

打開箱機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109068
pct@portlandchinesetimes.com

國慶日 波特蘭市繼續禁放煙花

(本報綜述)下周二是國慶日,波特蘭市繼續禁止市民放煙花,商演大型煙花則不在被禁之列。
自2021年6月酷熱天氣後,多個都會區政府均發出緊急禁放煙花令,以後,各城市均按當時的天氣和環境來決定該市是否允許民眾放煙火。

波特蘭消防局發言人表示,今年,任何在波特蘭燃放煙花的人,如果不小引起火災或傷害他人,都將面臨被票控和罰款,甚至有入獄的風險。
波特蘭的市民雖然不能感受燃燒煙花的樂趣,但仍可以享受由專業機構安排的煙花表演。在波特蘭地區,市民可到市中心的河邊,又或到橡樹公園,兩個場地均會在晚上10點進行大型煙花表演。



保持合法。 查看您所在的城市或縣是否對使用煙花有限制。
今年的7月,日 保持合法,保持安全。

陳雷嘉麗地產房屋 33年地產經驗 忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣 精通英語、國、粵、台山話

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs 2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有 經營30年,信譽有口皆碑

金牌房地產經紀 小吳之家,俄勒岡州Top 1%房地產團隊
George Wu 吳皆瑞 手機: 971-999-0999

波特蘭新聞 請關注我們: 油管(Youtube) 手機應用程式(App) 面書(Facebook) 微信(WeChat) 網站(Website)

Zhou Dental Care 牙醫診所 周曉晨 全科牙醫 503-282-3884
●洗牙 ●修復 ●美白 ●手術 ●植牙 ●矯正

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 ~誠意為您服務~
伍超偉 Timothy Ng Broker 手提:(503) 869.8396

Grace Insurance Services 美亞保險代理 丁麗清 Grace Ding (國語、粵語、英語)
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812

武士者槍械專賣店 聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓 ●全美步槍協會認可導師主講安全課程

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER 保健整脊中心 您的康復之路
Anthony Pham, DC 誠信、熱情、經驗

MORE REALTY 李夢雪 Melissa Li 華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988 現金優惠

金牌房地產經紀 俄勒岡州 & 華盛頓州雙牌照
Jane Ye 葉春娟 國語、粵語、英語 電話:(541)220-6816

Amy Liu 劉紅英 手提: 503-317-3522 辦公室: 503-667-5686

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司 陳龍義 Edward Chen
●汽車 ●房屋 ●醫療 ●商業 ●儲蓄人壽

J & L ACCOUNTANCY PLLC Tax and Accounting Services Lin Yin, CPA in OR & WA, MST
-10多年經驗,華州和俄州註冊會計師

FortuneMortgage Company (NMLS#116036) 陳韻欣 貸款經紀 (971) 312-7390

Wenbin Zhu 朱文斌 房地產經紀 俄勒岡、華盛頓雙執照
專注於大波特蘭和小溫哥華及周邊自住與投資房的購買和銷售

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款
不查收入貸款 自住、投資、Cash out 均可

卡縣政府用資助房東方式 減少露宿者

(本報綜述)為了解決縣內的露宿者問題，卡加瑪士縣政府推出新計劃，鼓勵房東出租單位給未能符合租客資格的人士，從而使業主，和正在經歷或是正身陷無家可歸邊緣的人士達至雙贏的局面。

自從2021年11月，在該縣房屋協會的長期租金援助計劃下，已出租了373個單位，並協助了604人終止了流浪街頭的生活。卡加瑪士縣的房屋及社區發展部主任瓦希德·布朗表示，這個計劃在減少露宿者方面已取得了極大的成功。

至於這計劃的資金，主要來自2020年5月由三縣選民通過的支援性住屋服務法案；凡家庭收入超過20萬美元和個人收入超過15萬美元徵收1%的稅，對總收入超過500萬美元的企業徵收1%的利得稅，稅收將於2030年到期。

卡加瑪士縣房屋部房東招募部主任彭斯指出，露宿者問題已嚴重影響到房東和業主以及商戶們，他們承受了露宿者所引發的其它問題，例如垃圾，罪惡等這計劃能減少露宿者，並希望最終露宿者能在波特蘭的大都會區消失。

卡加瑪士縣這新計劃是建基於聯邦政府的自選房屋補助券(section 8)，但流程簡化了。布朗說：“計劃消除

了section 8所有具挑戰性的障礙，使其更加靈活、更加慷慨，更容易被租客和為其服務的機構所使用。”

在這新計劃推出前，布朗指出，使用section 8的租客多要在候補名單上等候數年。但在這新計劃下，他們不再被放到候補名單內，而是改為按申請人的情況而進行優先排序。布朗說：“我們有一份本社區的露宿者名單，我們的工作團隊不斷完善這份名單，確保名單上的人仍然在社區中，仍然經歷無家可歸或仍然有需要、沒有去世、沒有離開該地區或已獨立解決了住房問題。因為團隊的努力更新，讓我們知道名單上有許多人都因以上的原因已不再需要服務。”

該計劃會優先考慮那些收入極低、正在經歷或有可能經歷長期無家可歸，以及正在經歷殘疾狀況的人。

儘管政府和非營利合作組織都付出了很多努力，但如果沒有房東的支持，該計劃就無法取得任何進展。

雖說放寬要求，但租客仍需要提交能證明信貸記錄、租賃歷史或收入等文件。申請人亦要提交一份完成好租客(Rent Well)項目的證書，該項目的是教育人們作為租客的責任以及對房東的期望。



而對房東來說，為了保障他們的房租收入，每個租戶均會獲分派一名案件經理作為聯絡點，除了負責向房東支付租金外，並協助解決可能出現的糾紛。除此之外，如單位未能及時出租，該計劃還預留租金給參加計劃的房東。

麥魯瑪縣追究熱死人事件 向大石油公司索償超過 15 億元

(本報綜述)麥魯瑪縣就2021年本地區出現的「熱蓋現象」，認為石油公司應負責任，在周四向世界多家大石油公司提出訴訟，索償5000萬美元的損失以及15億美元未來損失。

在2021年的6月本地區連續數天受到熱浪襲擊，氣溫高達華氏116度，造成過百人被熱死。

該訴訟涉及埃克森美孚(Exxon Mobil)、蜆殼(Shell)、雪佛龍(Chevron)、英國石油(BP)、康菲石油(ConocoPhillips)、Motiva、西方石油(Occidental)、阿納達科石油(Anadarko)、太空時代燃料(Space Age)、瓦萊羅能源(Valero)、Total Specialties USA、馬拉松石油(Marathon)、皮博迪能源(Peabody)、科赫工業(Koch)、美國石油學會(American Petroleum Institute)、西部各州石油協會和麥肯錫公司。

麥縣表示，這些公司的化石燃料產品造成的污染在很大程度上導致和加劇了「熱蓋現象」的出現。

在2021年6月24日至29日期間，麥魯瑪縣和俄勒岡州其他地區均被困在這熱蓋下，連續兩天氣溫超過90度，連續三天超過100度。波特蘭最高更達到了116度的高溫。

麥縣縣長佩德森(Jessica Vega Pederson)說：“這場訴訟關乎問責制和公平，我相信這是麥魯瑪縣人民應得的。這些企業知道他們的產品不安全且有害，但他們卻撒謊。他們從謊言中獲得了巨額利潤，卻讓民眾承受後果和損失。我們要向他們說：夠了。”

麥魯瑪縣表示，熱蓋現象導致了69人死亡。他們還指責高溫造成了財產損失以及要多用了納稅人資金和縣的資源。

據該縣稱，起訴的大型石油公司一直在製造污染，導致全球氣溫上升，從而導致天氣乾旱和高溫事件，就



像俄勒岡州2021年6月的情况一樣。

代表麥縣的律師格林斯通說：“這裡沒有提出新的法律或新穎的理論。我們認為被告違反了長期存在的規律，我們將向陪審團證明這一點。”

另一位代表律師沃辛頓說：“我們相信，一旦我們展示了化石燃料公司對全球變暖的了解、之後，他們何時和做了什麼來否認、拖延和欺騙公眾，陪審團將不會讓化石燃料公司逃避他們肆無忌憚的不當行為”。

麥縣正在尋求5000萬美元的損失賠償和15億美元的未來損失賠償。該縣還尋求估計500億美元的減排基金，用於研究、規劃和升級公共衛生服務和基礎設施，以幫助該縣在未來的極端高溫事件中得到防範。

警方試用「無證行醫」來逮毒犯

(本報綜述)波特蘭市的執法部門開始使用新的手法來對付街上非法和危險的毒品。

在最近，一名警員在市中心使用「無證行醫」的理由來拘捕一名販賣毒品的人士。

負責拘捕的警員阿諾德，在波特蘭警察局工作了大約六年。過去兩年他一直在中央自行車隊工作。他日常的工作主要處理街頭犯罪，其中包括大量的吸毒、毒品交易和相關的犯罪行為。在本月14日，阿諾德在第九街和摩理臣街的拐角處巡邏時，發現一名男子(後來被確認為貝克)在販賣毒品。阿諾德說：“他似乎是那些低級毒販之一，他有一點毒品，但不是很多，也不是很多錢，並且他有一個故事。”

阿諾德表示貝克告訴他，他正向那些需要毒品來對抗戒毒的人販賣毒品。並稱自己在扮演醫生的角色，雖然他沒有讀過醫學院，也沒權開藥。

根據法庭文件，考慮到貝克身上持有的少量毒品——2.1克冰毒和兩片芬太尼藥丸——警員以「無證行醫」罪名逮捕了貝克。阿諾德警員認為這是一個好機會來嘗試使用這新理由，並探索這樣的刑罰。

這種策略並非聞所未聞。

自今年年初以來，麥魯瑪縣地方檢察官已起訴了六名假冒商標的人。這些人在含有芬太尼的藥丸上印上M30的印記，最終侵犯了Mallinckrodt Pharmaceuticals的商標。

“我個人覺得以4美元的價格向一個死在街上的人出售芬太尼之類的東西是一種冒犯，”阿諾德警員在談到他最近的拘捕時說道。

地方檢察官辦公室發言人發表了一份聲明，稱他們能夠以「無證行醫」罪名起訴貝克，該案現已提交大陪審團審理。

地方檢察官辦公室的聲明稱：“對我們來說，利用所有現有法律起訴那些在街頭傳播芬太尼等危險藥物的人非常重要。”



州議會推翻部份110法案 擁有芬太尼將有罪

(本報綜述)110法案通過後，波特蘭市成了一個公開的毒品市場，民眾怨聲四起。上週俄勒岡州議會中作出反應，通過推翻110法案的一小部份，回應目前濫用芬太尼的嚴重情況。在修改的條例下，只需持有1克的芬太尼就已犯罪，不再是罰款100美元就能了事。

在上周的會議上俄勒岡州眾議院和參議院在兩黨幾乎一致支持的情況下通過了眾議院第 HB 2645 號法案。共和黨人提出了更積極的法案，重新將持有其他毒品也定為犯罪，但到最後不得不接受目前的法案。

法案的主要發起人之一、眾議員赫爾弗里奇在一份聲明中說：“雖然我相信要改革110法案，必須進行真正的對話，但這法案允許我們可立即展開對抗芬太尼這場大流行，並將其從街道中清除。”

除了第110法案外，俄勒岡州並沒有針對持有少量芬太尼(一種處方止痛藥)的條例。根據HB 2645的工作人員

摘要，法規規定持有50克或以上的芬太尼屬於重罪，但沒有輕罪指控。

工作人員摘要稱：“俄勒岡州法規沒有規定對持有芬太尼提出A級輕罪指控，但持有類似類別的受控物質(如海洛因、甲基苯丙胺和可卡因)則是A級輕罪。”“此外，將持有芬太尼定為刑事犯罪的法規，要求提供按重量定義的具體數量的證明，並且不能通過持有‘藥丸、片劑、膠囊或使用單位’來證明。”

HB2645規定了對芬太尼的輕罪處罰，並描述了計算犯罪的單位計量。該法案規定，擁有1克芬太尼或5個含有可檢測量芬太尼的藥物“使用者單位”屬於輕罪。

波特蘭警方經常逮捕攜帶“藍藥”袋的人，這些藥丸含有不同量的芬太尼，芬太尼是一種合成阿片類藥物，用於治療與癌症相關的疼痛，其效力比嗎啡強100倍。人們將藥片壓碎，將粉末放入錫紙中，用打火機烘烤，然後

用吸管吸入煙霧。根據美國緝毒局的說法，只要2毫克的芬太尼(幾粒鹽粒大小)就可以致命。

HB 2645法案在眾議院以52比1獲得通過，六名代表缺席。該法案在參議院以25比0的結果通過，五名參議員缺席。現在該文件已送交科索克州長簽名。

參眾兩院唯一投了“反對”票的是37歲來自比弗頓的眾議員法拉·柴奇，他還發起了備受爭議的俄勒岡州休息權法案，該法案將賦予露宿者平等進入公共場所的權利。

另外，參眾兩院的議員還通過了眾議院第 2395 號法案，該法案將在全州的學校和雜貨店部署阿片類藥物過量逆轉藥物納洛酮(Narcan)，並使芬太尼試紙合法化，芬太尼試紙可以告訴吸毒者他們即將服用的物質是否含有芬太尼。

富記雜貨店

Fu Kee Trading LLC

新張開業

台山特產

參茸海味

冬蟲夏草

名貴食材

花膠魚肚

著名產品

藥膳湯料

食療保健

特價

\$100

14罐

總統牌紅燒鮑魚

特價

\$10

4罐

鷹金錢豆鼓鮫魚

蝦皮

九肚魚

鯉魚鹹魚

牛大力

蠔鼓

軟殼蝦乾

梅香鹹魚

雞瓜芽

台山生茯苓

瀨尿蝦乾

雞瓜芽

台山特產觀音茶

We Deliver!

送貨服務

電話: 503-477-4101

營業時間: 10:00am-6:00pm 七天營業

8733 SE Division St., #109 Portland, OR 97266

10年期簽證因疫情無法使用 華駐美使館公布補償安排

【綜合報導】新冠疫情期間，中國10年多次有效簽證受影響，有近3年時間無法使用。中國駐美國大使館官方微博周五(23日)公布相關補償安排，其中持有中國駐外簽證機關於2020年3月28日之前按雙邊互惠協定簽發的多年多次簽證的美國公民，其簽證因疫情原因於2020年3月28日至今年3月14日間臨時失去入境功能，可申請補償。

近期有申請人詢問10年多次有效簽證因疫情影響，在2020年3月28日至今年3月14日期間無法使用，中國駐美國使領館能否給予補償。根據《關於中國駐美國使領館對受疫情影響暫時失去入境功能的10年多次簽證給予補償的有關安排》，上述申請人可申請補償，但2020年3月28日以後已獲發新的多年多次簽證或境內居留許可者，則不再對原多年多次簽證予以補償。

申請人在簽證到期失效後可自願選擇是否辦理補償，如選擇補償，使領館免費辦理3年多次簽證；如選擇放棄，使領館為申請人審發新的10年多次簽證，正常收費。補償簽證按正常簽證申請流程和材料要求申辦，而中國駐美使領館即日起不再受理10年多次簽證有效期在半年以上的同類簽證申請，當事人可待簽證到期失效後自願選擇是否辦理補償。



補償簽證按正常簽證申請流程和材料要求申辦，而中國駐美使領館即日起不再受理10年多次簽證有效期在半年以上的同類簽證申請，當事人可待簽證到期失效後自願選擇是否辦理補償。

「傳承友誼薪火 共創美好未來」 代州務卿謝麗爾在線出席 福州中美民間友好論壇

【本報記者俄廣才報導】由中國人民對外友好協會、福建省人民政府共同主辦，主題為「傳承友誼薪火 共創美好未來」的「鼓嶺緣」中美民間友好論壇，於當地時間6月28日在福州舉行。

俄勒岡中國理事會執行主席藍進、副主席應書琪，俄勒岡州福建姐妹協會主任比利·達爾托(Billy Dalto)等應邀抵達福州出席會議，福建省省長趙龍接見了參會的俄勒岡中國理事會成員一行。

俄勒岡代理州務卿謝麗爾·麥耶(Cheryl Meyer)、俄勒岡州福建姐妹協會主席、州參議員弗雷德里克(Lew Frederick)等州府官員在線出席論壇並做主旨演講。表示，論壇的成功舉辦證明了我們致力於加強雙方相互理解和合作的決心，此次交流活動將極大促進俄勒岡與中國加深相互了解、厚植友誼。通過聚焦「傳承友誼薪火，共創美好未來」這一主題，我們在氣變、教育、旅遊、貿易等關鍵領域的合作將更上一層樓。此次盛會在雙方長期友好關係中具有重要里程碑意義，願此次論壇成為我們兩個偉大國家之間友好合作的典範。

中國國家主席習近平向「鼓嶺緣」中美民間友好論壇致賀信，為推進中美民間交流發出了積極的信號。



俄勒岡福建姐妹協會主席、州參議員弗雷德里克在線出席論壇並做主旨演講



福建省省長趙龍(左二)於論壇期間接見參會的俄勒岡州中國理事會副主席應書琪(左一)、執行主席藍進(右三)、俄勒岡州福建姐妹協會主任比利(右一)



俄勒岡代理州務卿謝麗爾在線出席論壇並做主旨演講

習近平強調，「國之交在於民相親」。國與國關係發展的根基在於兩國人民。希望大家把鼓嶺故事和鼓嶺情緣傳承下去、發揚光大，讓中美人民友誼像鼓嶺上的千年柳杉一樣，茁壯成長，生生不息。

習近平指出：「鼓嶺之友」的經歷再次證明，中美兩國人民完全可以跨越制度、文化、語言的差異，建立起深厚的友誼。」

鼓嶺故事，是習近平主席親自推動中美民間友好交流的一段佳話。

1901年，尚在襁褓之中的美國人密爾頓·加德納隨父母到中國福州生活，1911年全家遷回美國。加德納先生一直想要再回中國故園看一看，但直到去世也未能如願。在中國留美學生幫助下，加德納夫人終於了解到丈夫魂牽夢縈的故園就是福州的鼓嶺。

1992年，時任福州市委書記習近平了解到這段感人的鼓嶺情緣，邀請了加德納夫人訪問中國。

2012年，時任國家副主席習近平訪美時，在美國友好團體舉行的歡迎午宴上講述了鼓嶺故事，引發兩國各界強烈反響。

相信通過此次論壇的成功舉辦和習近平主席的賀信，將促使中美民間交流登上一個新的台階。(圖片由俄勒岡中國理事會提供)



俄勒岡中國理事會執行主席藍進接受媒體採訪

中華獎學金基金會 網上頒發獎學金

(本報訊)中華獎學金基金會(Chinese Scholarship Foundation)公佈了今年的獎學金得主，並於上週日(25日)舉行了網上頒獎儀式，向45名優秀的應屆高中畢業生頒發下學年度的獎學金。

中華獎學金基金會董事局成員共有16人，包括：主席張梁美麗，成員：Sabina Huynh, Betty Junell, Henry Jung, Louis Lee, Rebecca Liu, Thomas Liu, William Saiget, Gloria Wong, Irene Wong, Jane Wong, Janine Wong, Scott Wong, Toy Wong, Ron Woo, Shirley Yee。他們均出席了頒獎禮，並向出席的得獎學生發表鼓勵的說話，並祝賀畢業生們前程似錦！

- 今年獲獎45個獎學金得主如下：
- Kyla Zhang獲Dr. Sam B. and Betty Liu紀念獎學金
 - Jian Feng Tan獲Wing Kong Chan紀念獎學金
 - Chelsey Chan 獲 Warren and Ella Chung紀念獎學金
 - Cailyn Xin Bunker獲Ying Shun Wang紀念獎學金
 - Nicole Grace Huang獲Liu Chi紀念獎學金
 - Natalie Zoller獲George and Mary Leong紀念獎學金
 - Jayce Chen獲Elizabeth Wong and Mrs. J.P. Quon紀念獎學金
 - Kaiyee Wong獲Elizabeth Wong and Mrs. J.P. Quon紀念獎學金
 - Vincent Sei Yip獲Shelton and Isabella Low紀念獎學金
 - Gabriella Lige Wong獲Andrew Yang紀念獎學金
 - Melinda Lin獲Tarcy N and Priscilla Lee紀念獎學金
 - Kayley Sugia Luu獲 Wing Jung and Poy King Lee紀念獎學金
 - Jared Asher Lang獲Bruce and Gloria Wong獎學金
 - Emily Lee Zou獲Robert K. Saiget紀念獎學金
 - Marilyn Chenault獲Kelly H. Wong紀念獎學金
 - Jayden Jing Zeng獲Kelly H. Wong紀念獎學金
 - Rita suyan Lui獲Harlan and Nancy Luck紀念獎學金
 - Alicia Yuan Li獲Fred M. and Jane S. Wong獎學金
 - Kennedy Cheung獲David Lee Quan紀念獎學金
 - Ellen Zhang Dong獲Jack and Hazel Lee紀念獎學金
 - Victor Zelin Li獲Ronald and Joanne Woo獎學金
 - Helen Pytynia-Hiller獲 Hap Y. Wong 獎學金
 - Nathan Wu獲Frank and Sui Fong Leong紀念獎學金
 - Sydney Rou Simmons獲Randy and Sherri Lee獎學金
 - Jessie Lui獲Jimmie and Kim Luey紀念獎學金
 - Julie Zeng獲Miguel and Alice Chang 獎學金
 - Isabelle Reksopuro獲Lin Kong獎學金
 - Iris Lin Yan獲Louis and Rosemary Lee獎學金
 - Carmel Jady Sun獲Rosa L. Kong紀念獎學金
 - William Iain Thistlethwaite-波特蘭高雄姊妹市協會獎學金
 - Aileen Chen獲Oregon C. C. B. A. 獎學金
 - Shaye Elizabeth Hazen獲Oregon C. C. B. A. 獎學金
 - Regina Waiyan So獲Wong Family Association獎學金
 - HaodongHuang獲Wong Family Association獎學金
 - Katelyn Marie LeBlanc獲中華獎學金基金會獎學金
 - Justin Robert Shih獲中華獎學金基金會獎學金
 - LeAnne Ho獲中華獎學金基金會獎學金
 - Annaka Cami Chan獲中華獎學金基金會獎學金
 - David Randy Lee獲中華獎學金基金會獎學金
 - Karina Abigail Lee獲中華獎學金基金會獎學金
 - Chengen Li獲中華獎學金基金會獎學金
 - Maxwell Ray Martinson獲中華獎學金基金會獎學金
 - Nicola Jing Yi Xu獲中華獎學金基金會獎學金
 - Ginna Gia Yu獲中華獎學金基金會獎學金
 - Tanner Zhu獲中華獎學金基金會獎學金



HAPPY DRAGON CHINESE RESTAURANT
悅龍中餐

馳名正宗煲仔飯
●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828
營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain
分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)
地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食宿 六天工作
有意請電：971-222-9982

第六十屆奧斯威戈湖市藝術節圓滿結束 陳文仕版畫榮獲「最佳作品獎」

(本報記者俄廣才攝影報導)奧斯威戈湖市2023年度藝術節開幕典禮頒獎儀式，於上週六上午舉行。俄勒岡中國藝術家協會會長李鐵、副會長陳文仕、理事湯桂芳的多幅作品在本年度藝術節上展出。

陳文仕版畫作品《雞群》獲得了本年度最高獎項「最佳作品獎」；李鐵油畫作品《夜行》獲得藍帶獎；湯桂芳工筆畫《雙壽圖》獲得藍帶獎。奧斯威戈湖市藝術節執行委員會副主席 Jeanne Denton 為他們頒發了獎狀及獎金。

本屆藝術節上，共展出了來自本地各社區多個族裔百餘位藝術家的油畫、素描、版畫、水粉畫、攝影、等數百幅作品。

在本屆眾多不同藝術風格的參展作品中，陳文仕先生參展的九幅版畫作品得到了大家的一致好評。近年來，他勤於創造、勇於探索，不斷在傳統的版畫藝術表現形式上推陳出新，以其嫺熟的刀法、豐富的色彩，雕琢、渲染美西地區優美的自然景觀與風土人情。他的作品空間開闊，清新脫俗、境界深遠，給人以寧靜、祥和之美感，被業內人士譽為大師級水準。

這是陳文仕先生在奧斯威戈湖市藝術節上首次獲得最高獎項。李鐵的參展作品一如既往地保持了其強烈生動的寫實風格。他的作品注重探索歷史、文化等社會問題並通過作品深刻地揭示出來，人物性格和內心世界描繪得出神入畫，具有鮮明的時代感。長期以來在俄勒岡州的多家畫廊舉辦展覽，深受民眾喜愛。

本屆藝術節上，李鐵的兩幅油畫作品《糶粑》、《大笑的孩子》沒等正式展出，就被一位「鐵粉」級的藏家按下。據說這位鐵粉已連續多年追蹤李鐵的畫展，並已將他的多幅作品納入囊中。

畫家湯桂芳的工筆畫作品，設色艷麗、明快、高雅而沉著，注重線條的表現力，畫面極為工整細緻，細節處精雕細刻，富有節奏韻律，具有濃郁的民族色彩審美意趣。初次參展就獲得評委們的一致好評。

開幕典禮上，藝術節執行總監 Andrew Edwards 向獲獎藝術家們表示祝賀，藝術節執行委員會副主席 Carrie O' Bryon 主持開



藝術節執行委員會副主席 Jeanne Denton (右) 為陳文仕頒發「最佳作品獎」。



藝術節執行委員會副主席 Jeanne Denton (右) 為李鐵頒發藍帶獎。

幕儀式，副主席 Jeanne Denton 為獲獎的藝術家們頒發了證書。

奧斯威戈湖市藝術節創建於1963年，對本地區文化藝術的交流與發展起到了積極地促進作用。為慶祝藝術節六十週年，主辦單位特別舉辦了流行音樂會，以及具有六十年代風尚的繪畫、雕塑藝術作品展等為期三天的系列活動，讓民眾體驗六十年代的文化氛圍。



藝術節執行委員會副主席 Jeanne Denton (右) 為湯桂芳頒發藍帶獎。



左起：俄勒岡中國藝術家協會會長李鐵、副會長陳文仕、理事湯桂芳在展位前合影

波特蘭蘇州姐妹市協會慶周年 辦中國崑曲演出與展覽 蘭蘇園內上演浪漫愛情故事—《牡丹亭》

(本報訊)由波特蘭蘇州姐妹市協會和蘭蘇園攜手舉辦的中國崑曲文化演出與展覽開幕慶典，以慶祝波特蘭蘇州姐妹市建立35周年。活動將於2023年7月8日晚上6點30分至8點30分舉行。

主辦單位邀來了蘇州的知名國家二級崑曲演員劉煜和其他訪問演員，在蘭蘇園內上演明代劇作家湯顯祖崑曲名作《牡丹亭》。演員們精彩的演出，配以優雅的中國園林實景，勢必將這愛情故事變得格外的浪漫。

此外，當晚還有崑曲服裝和攝影展覽以及引人入勝的崑曲戲曲髮型和化妝示範，讓觀眾更深入地了解中國崑曲的世界。

蘭蘇園誠邀各界欣賞「中國戲曲之母」的優雅體驗。門票已在蘭蘇園的網站上開始發售。門票分：普通票40元；會員票25元；兒童(3-11歲)15元；嬰兒免費。俄勒岡州和華盛頓州的EBT持卡人可享受特別折扣：20元/成人(每位持卡人最多限購4張)，此類門票需持卡人親臨。

蘭蘇園為回饋華人社區，在線上購票時使用折扣碼 OPERA 便可享受成人門票五折優惠。由於只有少量門票公開發售，有興趣的人士應從速預購。

有關更多信息和預訂門票，請見 lansugarden.org/kunqu。



Asian Health & Service Center
華人服務中心

Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland
Phone: 503-872-8822
www.ahsdpdx.org

JOIN OUR TEAM!

Experienced Maintenance Technician

Core Functions: Cleans, repairs, and performs other upkeep functions to maintain the organization's physical facilities on a daily basis; may perform basic carpentry work, event preparation & set up, basic & non-license plumbing or electrical maintenance, may help with moving office furniture & supplies.

Qualifications: High school diploma or equivalent. At least 3 years of related experience; Good communication skill in writing and communicating with all level of staff and business partners.

Pay Range: \$22.5-\$28.3 per hour, depends on experience

資深維修技術員

工作範圍：
清潔、維修和執行其他技能；維修、保養及清潔辦公室內外設施：包括冷暖氣空調、木工維修、無需執照的水電維修，協助搬動辦公室家具。

徵才條件：
高中文憑或同等學歷，至少三年相關工作經驗。具備良好書寫和口語溝通能力，能與各部門同事溝通。

時薪： \$22.5-\$28.3 (依經驗而定)

EMPLOYEE BENEFITS:
Paid Holiday / Vacation / Sick Leave, Health / Dental / Vision Insurance, 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY Submit your application, resume, and cover letter to jobs@ahsdpdx.org
Application Form Available via Our Website @ www.ahsdpdx.org

WINE WITH MELODY SERIES

葡萄酒課系列

超級酒每場酒單超千元

Super Wine Classes

講師 MELODY REN
資深葡萄酒講師 葡萄酒記者
高級茶藝師 茶文化踐行者
留法碩士 留美碩士

報名鏈接

學習葡萄酒的語言
飲五款酒來認識酒標

7月5日 (星期三) 7:00pm - 義大利酒標 \$49/位(每團12人)

喝懂那些超級葡萄酒
四場每場過千元的超級酒

7月1日 (星期六) 7:00pm - 探索波爾多 \$118/位(每團12人)
7月15日 (星期六) 7:00pm - 喝懂勃艮第 \$118/位(每團12人)
7月29日 (星期六) 7:00pm - 超級義大利 \$118/位(每團12人)
8月12日 (星期六) 7:00pm - 膜拜酒傳奇 \$118/位(每團12人)

報名鏈接

歡迎踴躍掃碼報名、如果有問題也歡迎跟 Carina Liu 接洽

協助舉辦：
金牌資深地產經紀

地址 Quailhurst Vineyard Estate
16031 SW Pleasant Hill Road, Sherwood, OR 97140

詳情 liucarina@gmail.com
聯繫 503.705.5389

CARINA LIU
Real Estate Broker
Licensed in OR & WA

波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參與，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：pct@portlandchinesetimes.com。

波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班
逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍 (82街夾 Division) 內上課，時間如下：
A 班 (6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm
B 班 (6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm
C 班 (6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm
查詢請電：503-709-1728

華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland)
，洽詢電話：503-872-8822 內線200
(一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等。免費參加。7/4: 假期，活動暫停；7/11: 地中海飲食。
(二) 乒乓球組：逢星期二、四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。
(三) 韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。

- 運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
- (四) 越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。
- (五) 預防糖尿病課程小組 (廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023 開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限，需預先註冊、免費參加。請致電 503-772-5889 查詢詳情。
- (六) 普通話小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
- (七) 亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心 廣東話癌症支持小組：每月第三週星期一。免費參加。上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電 (503) 772-5889 查詢。

蘭蘇園內中國崑曲演出：

7月8日晚上6點30分至8點30分舉行。主辦單位邀來蘇州的知名國家二級崑曲演員劉煜和其他訪問演員，在蘭蘇園內上演明代劇作家湯顯祖崑曲名作《牡丹亭》。門票已在蘭蘇園的網站上開始發售。門票分：普通票 40

元；會員票 25元；兒童 (3-11歲) 15元；嬰兒免費。俄勒岡州和華盛頓州的EBT持卡人可享受特別折扣：20元/成人 (每位持卡人最多限購4張)，此類門票需持卡人親臨。

蘭蘇園為回饋華人社區，在線上購票時使用折扣碼 OPERA 便可享有成人門票五折優惠。由於只有少量門票公開發售，有興趣的人士應從速預購。有關更多信息和預訂門票，請見 lansugarden.org/kunqu。

波特蘭靈糧堂

本教會 (Bread of Life Christian Church) 在疫情之後已經全面開放，每個禮拜天的各樣聚會和活動，歡迎您國家光臨參加主日崇拜：
10:30AM - 中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學大、中、小班 同時進行
12:15PM - 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴
2PM - 英文主日崇拜
中文主日崇拜提供 YouTube 直播，請在 YouTube 上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。
教會地址：550 76th Ave., Portland OR 97232 (Bui 越南豆腐店旁邊，教會有 gated parking lot)



安康佑老增福壽

港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD
www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主
提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理
駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務
駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應
不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會
接受政府醫療保險 - Medicaid、Medicare 或私人付款

現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾 35街、鄰近華人社區)
電話：(503) 232-5767

港灣護航避風雨

RUUD 保利工程

出售、修理、安裝、設計

各類型工業，住宅，餐館
及商業用冷暖氣系統

電話：503.888.7999
971.255.2212



11300 SE Cascade View Dr,
Happy Valley, OR 97086



謝嘉玲
KAREN TSE, MBA
房地產經紀
Real Estate Broker

粵語 英語
Cantonese & English

360.931.7825

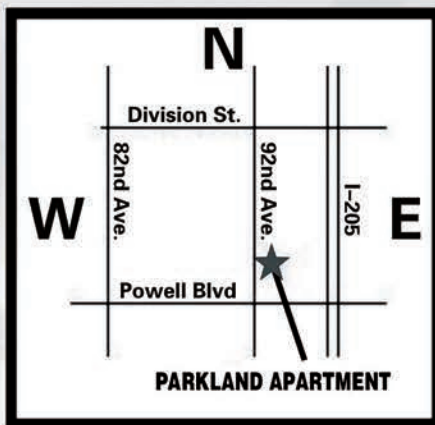
有志者 事竟成

本人移民美國30多年，
在George Fox University
取得工商管理碩士。
有30多年顧客服務工作經驗，
待客熱誠耐心，朋友多，人緣廣。

如果您在華盛頓州買賣房屋，
歡迎致電，本人非常樂意幫助!

柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位



- ★ 全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台，額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵 (MAX)

電話：503.771.6848 (辦公室)

地址：3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

FARMERS
波特蘭華人可信任的公司

甄麗玲
Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

讓我來幫助您
滿足您的保險
優質服務.....
由一間您所熟悉的

437 SE 8th Ave., Portland, OR 97216
電話：503-252-6171
傳真：503-252-6355

經驗豐富 設備先進 收費合理

見微牙科
Jianwei Jenny Lu, D.D.S.
美國牙醫學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030
www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

Rubios Automotive, LLC
專業汽車維修 你坐駕的好伙伴!

經驗豐富，服務社區多年，
口碑載道!!
誠信可靠 價錢公道!

廣東話/國語：(503) 380-8788
English: (503) 750-5196

8228 SE Division St. Portland, OR 97266

伍長鈞
家庭牙醫診所
ERNEST NG, D.M.D.
Family Dentistry

精通國粵英語
敬請預約

電話：
(503) 284-8882

2556 NE 56th Ave.,
Portland, OR 97213
NE 56 街與 NE Sandy 交界

Sunset
Exceptional Dentistry
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797
13321 NW Cornell Rd, Stite 100
Portland, OR 97229

Windermere COMMERCIAL **商業物業 房屋地產**

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212

<p>生意出售</p>  <p>Pho/越南牛肉粉餐館 生意出售 位於波特蘭市區 詳情請來電諮詢</p>	<p>NEW</p>  <p>Salem OR 泰國菜餐館 生意出售 2,154 SF 售 \$90,000</p>	<p>NEW</p>  <p>1260 NW Naito Pkwy, Portland, OR 97209 980 SQ 商業樓宇 未完成室內專修 售 \$375,000</p>
---	--	---

方麗珊 Liza Fong
說英·粵·普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR, WA, and CA.

余穎強 房地產 Oregon First | Washington First

Wing Yu Real Estate Agent

經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照

Oregon First
地址: 123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030
Cell 手提: 971-570-9938
Office 辦公: 503-667-5686
Wechat 微信: WingYu13678

Washington First Properties
地址: 2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607
Office 辦公: 360-567-2200
E-mail 電郵: WingYu13678@yahoo.com

<p>NEW LISTING</p>  <p>溫哥華中餐館生意出讓 地段好, 生意旺。 售價 \$83,000</p>	<p>PRICE REDUCED</p>  <p>3房1.5廁 1994年建 新裝修, 硬木地板, 雲石檯面 SE 82街夾Powell附近 售價 \$435,000 - \$425,000</p>
<p>PRICE REDUCED</p>  <p>中餐館生意出讓, 離波特蘭35分鐘, 有5樓老虎機, 50多座位, 生意穩定, 創業良機, 售價 \$88,000 - \$55,000</p>	<p>PENDING</p>  <p>波特蘭旺區中餐館生意轉讓 租金便宜, 餐館口碑好, 生意穩定。 亞裔顧客佔比較高, 廚師需要熟知各種 純正中餐烹飪技術。 售價面議</p>

房屋買賣 · 地產買賣
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀

手提: 503-708-8850
辦公: 503-353-6673
郵箱: jcs Wong98@gmail.com

房屋出售

<p>SE Powell / SE 124 Ave 地點好 3房2.1浴 1,836 sqft 建於2012年 售 \$459,900</p>	<p>SE Christina Ct Clackamas地區 臨近Clackamas高中 4房2.1浴 2,736 sqft 建於2005年 售 \$650,000</p>
<p>SE 89 Ave / SE Powell Blvd 絕佳的投資機會 建於2000年 複式房屋: 2個單位。 每間房屋976 sqft, 2房1.1浴, 兩個單元均已出租。 每月總租金收入為2790美元, 臨近餐館和購物商場。 售 \$530,000</p>	<p>SE Happy Valley Dr Happy Valley 好社區 學區好 5房3.1浴 建於2002年 4,011 sqft 售 \$898,000</p>

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink 房屋貸款 Mortgage, Inc.

WA: MB-63201
Oregon: ML-3363
UT: 7920932-NMLP

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息

利率低效率快,
免費提供預先核准書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率

蘇杏如 Amy Wong

請來電查詢預先批准服務
直綫: (425) 829-0989
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705

PORTLAND BEAUTY SCHOOL **波特蘭美容學校 創校超過二十年**
提供髮型設計 美容師 指甲護理

並特設Massage Therapy執照課程:
按摩學員完成按摩課程
約650小時(只須4至10個月), 參加網上聯邦考試, 便可拿取執照。
(無需參加實習考試)

領有外州牌照者 只需補時就讀 設有中文授課

查詢請電: (503) 380-8788 (國、粵語)
(971) 396-8038 (國、粵語)
(503) 575-0419 (英、越語)

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND




威捷 VG 8733 SE Division St., #108 Portland, OR (鳥樂軒大樓旁)

健康牛鍋 IH智能電飯鍋
+50% 電磁發熱技術

專利無塗層牛頭牌內鍋
11種功能菜單 一鍋到底
蒸/燉/煎/炸/焗

貴妃湯煲 多功能電燉湯煲
廚房必備, 煲湯、燉、煮、煎 一按便可

健康氣炸鍋 無油無煙 好清潔

牛頭牌安康鍋 無塗層不銹鋼內膽

牛頭牌五層鑊

養生壺

Lyca mobile 超值預付電話計劃
不變信貸 不用簽約 不會超支

中國、香港、加拿大 等60多個國家 **長途任打**

503.777.2122

月費 \$20	2GB 4G
月費 \$24	3GB 4G
月費 \$30	7GB 4G
月費 \$34	15GB 4G
月費 \$51	40GB 4G
月費 \$60	60GB 4G

超值 無限任打 國際長途計劃
(使用T-mobile網絡) 無限通話 無限短信 無限上網